

Sepher Tehillim (Psalms)

Chapter 83

אֲשִׁיר מִזְמוֹר לְאַסָּף: Ps83:1

1. (83:1 in Heb.) **shir miz'mor l'Asaph.**

Elohim Implored to Confound His Enemies.

A Song, a Psalm of Asaph.

<82:1> Ὠιδὴ ψαλμοῦ τῷ Ἀσαφ.

1 Ōidē psalmou tō Asaph.

An ode of a psalm to Asaph.

בְּאֵלֹהִים אֲלֵ-הַמַּיִם לֵךְ אֶל-הַחֲרָשׁ וְאֶל-הַנְּשֻׁקִים אֵל:
אֵלֹהִים אֲלֵ-הַמַּיִם לֵךְ אֶל-הַחֲרָשׁ וְאֶל-הַנְּשֻׁקִים אֵל:

(83:2 in Heb.) **'Elohim 'al-dami-lak 'al-techerash w'al-tish'qot 'El.**

Ps83:1 O Elohim, do not remain quiet to Yourself;
do not be silent and, O El, do not be still.

<2> Ὁ θεός, τίς ὁμοιωθήσεται σοι; μὴ σιγήσῃς μηδὲ καταπραύνης, ὁ θεός.

2 Ho theos, tis homoiōthēsetai soi?

O Elohim, who is likened to you?

mē sigēsēs mēde katapraunēs, ho theos;

You should not keep quiet, nor soothe, O Elohim.

גְּכִי-הַנְּהָ אֲוִיבִיךָ יְהִמְיוֹן וּמִשְׁנֵאָרֶיךָ נִשְׁאֵר רֹאשׁ:
אֲוִיבִיךָ יְהִמְיוֹן וּמִשְׁנֵאָרֶיךָ נִשְׁאֵר רֹאשׁ:

2. (83:3 in Heb.) **ki-hinneh 'oy'beyak yehemayun um'san'eyak nas'u ro'sh.**

Ps83:2 For behold, Your enemies are roaring, and those who hate You lifted up their head.

<3> ὅτι ἰδοὺ οἱ ἐχθροί σου ἤχησαν, καὶ οἱμισοῦντές σε ἤραν κεφαλὴν,

3 hoti idou hoi echthroi sou echēsan, kai hoi misountes se ēran kephalēn,

For behold, your enemies sounded, and the ones detesting you lift their head.

דַּעַל-עַמְּךָ יַעֲרִימוּ סוּד וְיִתְיַעֲצוּ עַל-צְפוּנֶיךָ:
יַעֲרִימוּ סוּד וְיִתְיַעֲצוּ עַל-צְפוּנֶיךָ:

3. (83:4 in Heb.) **`al-'am'ak ya'arimu sod w'yith'ya'atsu `al-ts'phuneyak.**

Ps83:3 They have taken crafty counsel against Your people,
and conspire together against Your treasured ones.

<4> ἐπὶ τὸν λαόν σου κατεπανουργέσαντο γνώμην
καὶ ἐβουλεύσαντο κατὰ τῶν ἀγίων σου.

4 epi ton laon sou katepanourgeusanto gnōmēn

Against your people they deal treacherously in design,

kai eboleusanto kata tōn hagiōn sou;
and consult against your holy ones.

הָאָמְרוּ לָכֹּוּ וְנִכְחַדְיֵהֶם מִגּוֹי וְלֹא-יִזְכָּר שֵׁם-יִשְׂרָאֵל עוֹד:
:אָמְרוּ לְכֹוּ וְנִכְחַדְיֵהֶם מִגּוֹי וְלֹא-יִזְכָּר שֵׁם-יִשְׂרָאֵל עוֹד:

4. (83:5 in Heb.) 'am'ru l'ku w'nak'chidem migoy w'lo'-yizaker shem-Yis'ra'El `od.

Ps83:4 They have said, Come, and let us cut them out from being a nation,
that the name of Yisra'El be remembered no more.

<5> εἶπαν Δεῦτε καὶ ἐξολεθρεύσωμεν αὐτοὺς ἐξ ἔθνους,
καὶ οὐ μὴ μνησθῆ τὸ ὄνομα Ἰσραὴλ ἔτι.

5 eipan Deute kai exolethreusōmen autous ex ethnous,
They said, Come, for we should utterly destroy them from out of the nations;
kai ou mē mnēsthē to onoma Israēl eti.
for in no way should be remembered the name of Israel any longer.

וְכִי נִוְעָצוּ לֵב יַחְדָּו עָלֶיךָ בְּרִית יִכְרְתוּ:
:כִּי נִוְעָצוּ לֵב יַחְדָּו עָלֶיךָ בְּרִית יִכְרְתוּ:

5. (83:6 in Heb.) ki no`atsu leb yach'daw `aleyak b'rith yik'rothu.

Ps83:5 For they have conspired together with one heart;
against You they make a covenant:

<6> ὅτι ἐβουλεύσαντο ἐν ὁμονοίᾳ ἐπὶ τὸ αὐτό, κατὰ σοῦ διαθήκην διέθεντο

6 hoti eboleusanto en homonoia epi to auto, kata sou diathēkēn diethento
For they consulted in concord together; against you a covenant they ordained;

זֶאֱהָלֵי אֲדוֹם וַיִּשְׁמַעְיֵאלִים מוֹאָב וְהַגְרִים:
:זֶאֱהָלֵי אֲדוֹם וַיִּשְׁמַעְיֵאלִים מוֹאָב וְהַגְרִים:

6. (83:7 in Heb.) 'ahaley 'Edom w'Yish'm'`e'lim Mo'ab w'Hag'rim.

Ps83:6 The tents of Edom and the Yishmaelim, Moab and the Hagrim;

<7> τὰ σκηνώματα τῶν Ἰδουμαίων καὶ οἱ Ἰσμαηλῖται, Μωαβ καὶ οἱ Ἀγαρηνοί,

7 ta skēnōmata tōn Idoumaiōn kai hoi Ismaēlitai, Mōab kai hoi Agarēnoi,
even the tents of the Edomites, and the Ishmaelites, Moab, and the Hagarites;

חַגְבָּל וְעַמּוֹן וְעַמְלֵק פְּלִשְׁתִּים-יִשְׁבֵי צוֹר:
:חַגְבָּל וְעַמּוֹן וְעַמְלֵק פְּלִשְׁתִּים-יִשְׁבֵי צוֹר:

7. (83:8 in Heb.) G'bal w'Ammon wa`Amaleq P'lesheth `im-yosh'bey Tsor.

Ps83:7 Gebal and Ammon and Amaleq, Pilesheth with the inhabitants of Tsor;

<8> Γεβαλ καὶ Ἀμμων καὶ Ἀμαλῆκ καὶ ἀλλόφυλοι μετὰ τῶν κατοικούντων Τύρον·

8 Gebal kai Ammōn kai Amalēk kai allophyloi meta tōn katoikountōn Tyron;
Gebal, and Ammon, and Amalek; the Philistines with the ones dwelling in Tyre.

טַגְמֵם-אַשׁוּר נְלָוָה עִמָּם הָיוּ זְרוּעַ לְבַנְיָ-לוֹט סָלָה:
:טַגְמֵם-אַשׁוּר נְלָוָה עִמָּם הָיוּ זְרוּעַ לְבַנְיָ-לוֹט סָלָה:

8. (83:9 in Heb.) **gam-'Ashshur nil'wah`imam hayu z'ro`a lib'ney-Lot Selah.**

Ps83:8 Ashshur also has joined with them;
they have become a help to the sons of Lot. Selah.

<9> καὶ γὰρ καὶ Ἀσσοῦρ συμπαρεγένετο μετ' αὐτῶν,
ἐγενήθησαν εἰς ἀντίλημψιν τοῖς υἱοῖς Λωτ. διάψαλμα.

9 kai gar kai Assour symparegeneto met' autōn,
For even also Assyria came together with them;
egenēthēsan eis antilēmpsin tois huiōis Lōt. diapsalma.
they became an assistance to the sons of Lot. PAUSE.

:יְצַוְוּם־אֲשׁוּרִים לְעִמְּךָ אֲשׁוּרִים לְעִמְּךָ אֲשׁוּרִים לְעִמְּךָ אֲשׁוּרִים לְעִמְּךָ 10
יְעֲשֶׂה-לָהֶם כְּמִדְיָן כְּסִיסְרָא כְּיָבִין בְּנַחַל קִישׁוֹן:

9. (83:10 in Heb.) **`aseh-lahem k'Mid'yan k'sis'ra' k'Yabin b'nachal Qishon.**

Ps83:9 Deal with them as with Midyan, as with Sisera and,
as Yabin at the torrent of Qishon,

<10> ποιήσον αὐτοῖς ὡς τῇ Μαδιαμ καὶ τῷ Σισαρα,
ὡς ὁ Ιαβιν ἐν τῷ χειμάρρῳ Κισων·

10 poiēson autois hōs tē Madiam kai tō Sisara, hōs ho Iabin en tō cheimarrō Kisōn;
Do to them as to Midian, and to Sisera; as to Jabin at the rushing stream Kishon!

:אֲשׁוּרִים לְעִמְּךָ אֲשׁוּרִים לְעִמְּךָ אֲשׁוּרִים לְעִמְּךָ אֲשׁוּרִים לְעִמְּךָ 11
יֵאָדָם בְּעֵינֵי-הָאָרֶץ הַזֹּאת הַיּוֹם לְאֶדְמָה:

10. (83:11 in Heb.) **nish'm'du b'Eyn-do'r hayu domen la'adamah.**

Ps83:10 Who were destroyed at Eyn-dor, who became as dung for the ground.

<11> ἐξῶλεθρεύθησαν ἐν Αενδωρ, ἐγενήθησαν ὡσεὶ κόπρος τῇ γῆ.

11 exōlethreuthēsan en Aendōr, egenēthēsan hōsei kopros tē gē.
They were utterly destroyed in En-dor. They became as dung for the earth.

:יְשִׁיתֵמוּ נְדִיבֵמוּ כְּעֹרֶב וְכִזְאָב וְכִזְבַּח וְכִצְלָמָנַע כָּל-נְסִיכֵמוּ: 12
יְשִׁיתֵמוּ נְדִיבֵמוּ כְּעֹרֶב וְכִזְאָב וְכִזְבַּח וְכִצְלָמָנַע כָּל-נְסִיכֵמוּ:

11. (83:12 in Heb.) **shithemo n'dibemo k'Oreb w'kiZ'eb uk'Zebach uk'Tsal'munna`kal-n'sikemo.**

Ps83:11 Make their nobles like Oreb and Zeeb
and all their princes like Zebach and Tsalmunna,

<12> τοῦ τοὺς ἄρχοντας αὐτῶν ὡς τὸν Ὀρηβ καὶ Ζηβ
καὶ Ζεβее καὶ Σαλμανα πάντας τοὺς ἄρχοντας αὐτῶν,

12 thou tous archontas autōn hōs ton Ōrēb kai Zēb
Make their rulers as Oreb and Zeeb,
kai Zebee kai Salmana pantas tous archontas autōn,
and Zebah and Zalmunna – all their rulers!

:אֲשׁוּרִים לְעִמְּךָ אֲשׁוּרִים לְעִמְּךָ אֲשׁוּרִים לְעִמְּךָ אֲשׁוּרִים לְעִמְּךָ 13

יג אָשֶׁר אָמְרוּ נִירָשָׁה לָנוּ אֵת נְאוֹת אֱלֹהִים:

12. (83:13 in Heb.) ‘asher ‘am’ru nirashah lanu ‘eth n’oth ‘Elohim.

Ps83:12 Who said, Let us possess for ourselves the pastures of Elohim.

<13> οἷτινες εἶπαν Κληρονομήσωμεν ἑαυτοῖς τὸ ἁγιαστήριον τοῦ θεοῦ.

13 hoitines eipan Klēronomēsōmen heautois to hagiastērion tou theou.

Who said, We should inherit for ourselves the sanctuary of Elohim?

יֵד אֱלֹהֵי נְשִׁיתָמוּ כַּגְּלָגֶל כְּקֶשׁ לְפָנֵי-רוּחַ: 14

13. (83:14 in Heb.) ‘Elohay shithemo kagal’gal k’qash liph’ney-ruach.

Ps83:13 O my El, make them like the whirling dust, like chaff before the wind.

<14> ὁ θεός μου, θοῦ αὐτοὺς ὡς τροχόν, ὡς καλάμην κατὰ πρόσωπον ἀνέμου·

14 ho theos mou, thou autous hōs trochon, hōs kalamēn kata prosōpon anemou;

O my El, make them as a whirlwind; as stubble against the face of the wind!

טו כְּאֵשׁ תִּבְעַר-יַעַר וּכְלֶהֱבֵה תִּלְהֵט הָרִים: 15

14. (83:15 in Heb.) k’esh tib’ar-ya`ar uk’lehabah t’lahet harim.

Ps83:14 Like fire that burns the forest and like a flame that sets the mountains on fire,

<15> ὡσεὶ πῦρ, ὃ διαφλέξει δρυμόν, ὡσεὶ φλόξ κατακαύσαι ὄρη,

15 hōsei pyr, ho diaphlexei drymon, hōsei phlox katakausai orē,

as fire which shall burn up a forest; as a flame may consume mountains.

טז כֵּן תִּרְדְּפֵם בְּסַעֲרֶךָ וּבְסוּפָתֶךָ תִּבְהַלֵּם: 16

15. (83:16 in Heb.) ken tir’d’phem b’sa`arek ub’suphath’ak th’bahalem.

Ps83:15 So pursue them with Your tempest and terrify them with Your storm.

<16> οὕτως καταδιώξεις αὐτοὺς ἐν τῇ καταιγίδι σου

καὶ ἐν τῇ ὀργῇ σου παράξεις αὐτούς.

16 houtōs katadiōxeis autous en tē kataigidi sou

So shall you pursue them with your gale;

kai en tē orgē sou taraxeis autous.

and in your anger you shall disturb them.

יִזְמְלוּ פְּנֵיהֶם קָלוֹן וַיִּבְקְשׂוּ שְׁמֶךָ יְהוָה: 17

16. (83:17 in Heb.) male’ ph’neyhem qalon wibaq’shu shim’ak Yahúwah.

Ps83:16 Fill their faces with dishonor, that they may seek Your name, O YHWH.

<17> πλήρωσον τὰ πρόσωπα αὐτῶν ἀτιμίας, καὶ ζητήσουσιν τὸ ὄνομά σου, κύριε.

17 plērōson ta prosōpa autōn atimias, kai zētēsousin to onoma sou, kyrie.

Fill their faces with dishonor! and they shall seek your name, O YHWH.

:יבשוּ וַיִּבְהָלוּ עַד־עַד וַיִּשְׁחָדוּ וַיָּמוּ 18

יחַיִּבְשׁוּ וַיִּבְהָלוּ עַד־עַד וַיִּשְׁחָדוּ וַיָּמוּ:

17. (83:18 in Heb.) **yeboshu w'yibahalu `adey-`ad w'yach'p'ru w'yo'bedu.**

Ps83:17 Let them be ashamed and dismayed forever,
and let them be humiliated and perish,

<18> αἰσχυνθήτωσαν καὶ παραχθήτωσαν εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος
καὶ ἐντραπήτωσαν καὶ ἀπολέσθωσαν

18 **aischynthētōsan kai tarachthētōsan eis ton aiōna tou aiōnos**

Let them be shamed and disturbed into the eon of the eon!

kai entrapētōsan kai apolesthōsan

And let them feel remorse and be destroyed!

:יְדַעְוּ כִּי־אַתָּה שִׁמְךָ יְהוָה לְבַדְּךָ עַל־כָּל־הָאָרֶץ: 19

יט וַיִּדְעוּ כִּי־אַתָּה שִׁמְךָ יְהוָה לְבַדְּךָ עַל־כָּל־הָאָרֶץ:

18. (83:19 in Heb.) **w'yed'u ki-'atah shim'ak Yahúwah l'badek `El'yon `al-kal-ha'arets.**

Ps83:18 That they may know that You alone,
whose name is **יהוה**, are **El Most High** over all the earth.

<19> καὶ γνώτωσαν ὅτι ὄνομά σοι κύριος, σὺ μόνος ὑψιστος ἐπὶ πᾶσαν τὴν γῆν.

19 kai gnōtōsan hoti onoma soi kyrrios,

And let them know that the name to you is, YHWH!

sy monos huuistos epi pasan tēn gēn.

You alone are highest over all the earth.